

CANDIDAT

ALB CODRUȚA VIOLETA

L I S T A

lucrărilor științifice în domeniul disciplinelor din postul de lector poz. 14 din statul de funcții al Facultății de Drept a Universității "Bogdan Vodă" din Cluj-Napoca

1. CODRUȚA VIOLETA ALB, **Considerații privind calea de atac împotriva soluției la plângerea împotriva actelor și măsurilor procurorului într-un caz special**, articol publicat în -*Revista de note și studii juridice*, mai 2010, <https://www.juridice.ro>; pag. 5
2. CODRUȚA VIOLETA ALB, **Livrările supravegheate**, articol susținut - Conferința Internațională a Doctoranzilor în Drept, Facultatea de Drept, Timișoara, 2010, *Studii și cercetări juridice europene*, Editura Universul Juridic, București, 2010, ISSN 2066-6403; pag. 13-22
3. CODRUȚA VIOLETA ALB, **Unele considerații privind infractorii deveniți „colaboratori” ai organelor judiciare sau așa zisii „pocăiți”**, articol susținut Conferința Internațională a Doctoranzilor în Drept, Facultatea de Drept, Timișoara, *Studii și cercetări juridice europene*, Editura Universul Juridic, București, 2012, ISSN 2066-6403; pag. 15-20
4. CODRUȚA VIOLETA ALB, **Asigurarea gradului de însorire a locuințelor, condiție de obținere a autorizației de construire**, articol publicat în *Revista de note și studii juridice*, octombrie 2021, <https://www.juridice.ro>; pag. 5
5. CODRUȚA VIOLETA ALB, LUCIAN BOJIN, LARISA DRAGOMIR, FORIKA EVA, BOGDAN PETREA, HOREA POPESCU, ALINA ROATĂ, IULIA TOPALĂ, OLIMPIA TRASTĂU, REMUS ȚIȚIRIGĂ - *TRADUCĂTORI – Documente de bază ale Comunității și Uniunii Europene*, Ediție îngrijită de VALENTIN CONSTANTIN, Editura Polirom Iași 1999, ISBN 973-683-257-0, 536 p; (*Collegium Științe juridice*)*
6. CODRUȚA VIOLETA ALB, LUCIAN BOJIN, LARISA DRAGOMIR, FORIKA EVA, BOGDAN PETREA, HOREA POPESCU, ALINA ROATĂ, IULIA TOPALĂ, OLIMPIA TRASTĂU, REMUS ȚIȚIRIGĂ - *TRADUCĂTORI – Documente de bază ale Comunității și Uniunii Europene*, Ediția a II-a îngrijită de VALENTIN CONSTANTIN, Editura Polirom Iași, 2002, ISBN 973-683-956-7, 520 p.

* Activitatea de traducere s-a desfășurat sub coordonarea conferențiarului universitar VALENTIN CONSTANTIN, titular al disciplinelor de Drept comunitar instituțional, Drept internațional public și Drept european al drepturilor omului la Universitatea de Vest din Timișoara, între anii 1997 – 1999, în cadrul unui proiect susținut printr-un grant semnificativ, realizat împreună cu un grup de 10 studenți, fiind prima traducere românească de documente fundamentale ale Uniunii Europene. “Documente de baza ale comunității și Uniunii Europene” este o culegere de tratate și documente ale instituțiilor europene ce contribuie substanțial la înțelegerea regulilor de funcționare a Uniunii și a măsurilor ce trebuie adoptate în vederea aplicării acquis-ului comunitar.

Activitatea de traducere juridică, așa cum susținea coordonatorul acestei lucrări în teza sa de abilitare, este, fără îndoială, o activitate de cercetare științifică fundamentală, deoarece trebuie să stabilească echivalențe între concepte juridice care nu sânt facil de echivalat. De altfel, se știe, conceptele juridice nu sânt ușor de transpus dintr-o limbă în alta, chiar și atunci când aparțin aceluiași tip de sistem juridic, dar mai ales atunci când aparțin unor tipuri de sisteme juridice diferite (common law /civil law, sistem internațional descentralizat / sistem intern centralizat). În cadrul acestor sisteme conceptele juridice îndeplinesc uneori funcții diferite sau posedă un câmp juridic de aplicare diferit. Mai întâi trebuie identificate diferențele și mai apoi trebuie identificate consecințele la care ar putea conduce transpuerile care sânt doar aproximative. În cazul dreptului european traducerea documentelor europene trebuie să asigure, în plus, o unitate terminologică a conceptelor juridice europene. Pentru realizarea unor traduceri cât mai ”fiabile” au fost comparate permanent patru versiuni lingvistice autentice ale tratatelor europene.

Această lucrare a fost utilizată oficial de ministerele angajate în pregătirea aderării la Uniunea Europeană și a fost utilizată în toate universitățile românești ca suport de curs pentru cursurile de drept comunitar (european).

DATA

SEMNATURA